
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Frühjahr
2018**

62512

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Griechisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Interpretation**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **1**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **3**

Bitte wenden!

Geben Sie eine zusammenhängende Interpretation des vorliegenden Textes
(Gorgias, *Lob der Helena* 8-11)!

Berücksichtigen Sie dabei besonders die Leitlinien 1, 2 und 4!

Beachten Sie die übrigen Leitlinien entsprechend ihrer Relevanz für den vorliegenden Text!

I. Text:

Der Sophist Gorgias verteidigt die treulose Ehefrau Helena folgendermaßen:

(8) εἰ δὲ λόγος ὁ πείσας καὶ τὴν ψυχὴν ἀπατήσας, οὐδὲ ¹
πρὸς τοῦτο χαλεπὸν ἀπολογήσασθαι καὶ τὴν αἰτίαν ἀπο-
λύσασθαι ὧδε. λόγος δυνάστης μέγας ἐστίν, ὃς σμικρο-
τάτῳ σώματι καὶ ἀφανεστάτῳ θειότατα ἔργα ἀποτελεῖ·
δύναται γὰρ καὶ φόβον παῦσαι καὶ λύπην ἀφελεῖν καὶ ⁵
χαρὰν ἐνεργάσασθαι καὶ ἔλεον ἐπαυξῆσαι. ταῦτα δὲ ὡς
οὕτως ἔχει δεῖξω·

(9) δεῖ δὲ καὶ δόξει δεῖξαι τοῖς ἀκούουσι· τὴν ποιήσιν
ἄπασαν καὶ νομίζω καὶ ὀνομάζω λόγον ἔχοντα μέτρον·
ἧς τοὺς ἀκούοντας εἰσηλθε καὶ φρίκη περίφοβος καὶ ¹⁰
ἔλεος πολύδακρυς καὶ πόθος φιλοπενθήης, ἐπ' ἀλλοτρίων
τε πραγμάτων καὶ σωμάτων εὐτυχίαις καὶ δυσπραγίαις
ἰδιὸν τι πάθημα διὰ τῶν λόγων ἐπάθεν ἡ ψυχὴ. φέρε δὲ
πρὸς ἄλλον ἀπ' ἄλλου μεταστῶ λόγον. (10) αἱ γὰρ ἔνθεοι
διὰ λόγων ἐπαιδαῖ ἐπαγωγοὶ ἡδονῆς, ἀπαγωγοὶ λύπης ¹⁵
γίνονται· συγγινομένη γὰρ τῇ δόξει τῆς ψυχῆς ἡ δύναμις
τῆς ἐπαιδῆς ἔθελξε καὶ ἔπεισε καὶ μετέστησεν αὐτὴν
γοητείας. γοητείας δὲ καὶ μαγείας δισσαὶ τέχνηαι εὐρηγ-
ται, αἱ εἰσι ψυχῆς ἀμαρτήματα καὶ δόξης ἀπατήματα.

(11) ὅσοι δὲ ὅσους περὶ ὅσων καὶ ἔπεισαν καὶ πείθουσι ²⁰
δὲ ψευδῆ λόγον πλάσαντες. εἰ μὲν γὰρ πάντες περὶ πάν-
των εἶχον τῶν τε παροιχομένων μνήμην τῶν τε παρόν-
των ἔνοιαν τῶν τε μελλόντων πρόνοιαν, οὐκ ἂν ὁμοί-
ως ὁμοῖος ἦν ὁ λόγος, οἷς τὰ νῦν γε οὔτε μνησθῆναι τὸ
παροιχόμενον οὔτε σκέψασθαι τὸ παρὸν οὔτε μαντεύσα- ²⁵
σθαι τὸ μέλλον εὐπόρως ἔχει· ὥστε περὶ τῶν πλείστων
οἱ πλείστοι τὴν δόξαν σύμβουλον τῇ ψυχῇ παρέχον-
ται. ἡ δὲ δόξα σφαλερὰ καὶ ἀβέβαιος οὔσα σφαλεραῖς
καὶ ἀβεβαίοις εὐτυχίαις περιβάλλει τοὺς αὐτῇ χρωμέ-
νους. ³⁰

II. Übersetzung:

(8) Wenn es aber eine Rede war, die ihre Seele überzeugte und täuschte, auch dann sind Verteidigung und Rechtfertigung nicht schwierig: Rede ist eine gewaltige Machthaberin, die durch einen winzigen und unsichtbaren Körperteil die göttlichsten Werke fertigbringt. Sie vermag nämlich Furcht zu nehmen, Unlust zu beseitigen, Freude einzuflößen und Mitleid zu steigern. Und daß dem so ist, will ich darstellen.

(9) Man muß das auch am Begriff der Vorstellung, den Zuhörern darstellen. Die Dichtung insgesamt definiere und bezeichne ich als metrisch gebundene Rede. Wer sie hört, den befällt schreckhafter Schauer und tränenreiches Mitleid und trauerliebende Sehnsucht; wegen fremder Handlungen und Personen Glück und Mißgeschick erleidet die Seele durch die Reden gewissermaßen ein persönliches Leid. Ich will von einer Rede zur anderen übergehen. (10) Die Zaubersprüche im Namen der Götter sind nämlich Erreger der Lust, Verscheucher des Leids; denn wenn die Kraft des Zauberspruchs auf das Vorstellungsvermögen der Seele trifft, verzaubert, beredet, verwandelt sie es durch Gaukelei; denn Gaukelei und Magie sind zwei Künste, die auf Irrtümern der Seele und Täuschungen der Vorstellung beruhen. (11) Und wie viele haben nicht schon viele in vielem überredet durch Erdichtung von Lügen und tun es noch! Denn wenn alle von allem – von der Vergangenheit Erinnerung, über die Gegenwart Übersicht und von der Zukunft Voraussicht besäßen, dann spielte die Rede nicht die gleiche Rolle wie jetzt, wo es weder leicht ist, sich an das Vergangene zu erinnern, noch die Gegenwart zu durchschauen, noch die Zukunft zu erraten, so daß die meisten meist ihre Seele von ihrer Vorstellung beraten lassen. Die Vorstellung aber, selbst trügerisch und unsicher, spiegelt denen, die sich ihrer bedienen, trügerische und unsichere Glücksfälle vor.